

**POST OFFICE.**

**A G R E E M E N T**

BETWEEN THE

**POST OFFICE OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND**

AND THE

**POST OFFICE OF THE REPUBLIC OF SALVADOR**

FOR THE

**EXCHANGE OF MONEY ORDERS.**

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.*

---



LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
BY EYRE AND SPOTISWOODE,  
PRINTERS TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and  
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or  
OLIVER AND BOYD, TWEEDEDALE COURT, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1908.



AGREEMENT between the POST OFFICE  
of the UNITED KINGDOM of GREAT  
BRITAIN and IRELAND and the  
POST OFFICE of the REPUBLIC of  
SALVADOR for the EXCHANGE of  
MONEY ORDERS.

ARTICLE I.

There shall be a regular exchange  
of Money Orders between the United  
Kingdom of Great Britain and Ireland  
and the Republic of Salvador.

ARTICLE II.

The Money Order Service between  
the contracting countries shall be  
performed exclusively by the agency  
of Offices of Exchange. On the part  
of the United Kingdom the Office of  
Exchange shall be that of London,  
and on the part of Salvador that of  
San Salvador.

ARTICLE III.

In view of the fluctuations in the  
rate of exchange between the two  
countries, it is agreed that the  
accounts, as regards Money Orders  
in both directions, shall be expressed  
in sterling. The Post Office of Sal-  
vador shall convert into sterling the  
amounts of Orders issued in Salvador  
and into Salvador money the amounts  
of Orders issued in the United  
Kingdom.

The rate of conversion shall be  
in accordance with the rate of ex-  
change current in the City of San  
Salvador at the time of the issue of  
the Orders, in the case of Orders  
issued in Salvador, and with the  
current rate on the date of the receipt  
of the Advice Lists in the case of  
Orders issued in the United Kingdom.

ARTICLE IV.

The Post Offices of the two con-  
tracting countries shall have power  
to fix, by mutual agreement, the  
maximum amount for single Money  
Orders issued in their respective  
countries. This maximum amount  
shall not, however, exceed 40*l.* sterling  
or the nearest equivalent of that sum  
in the money of the country of issue.

CONVENCIÓN entre la ADMINISTRACIÓN  
GENERAL de CORREOS del REINO  
UNIDO de la GRAN BRETAÑA E  
IRLANDA y la DIRECCIÓN GENERAL  
de CORREOS de la REPÚBLICA de  
EL SALVADOR para el CAMBIO de  
GIROS POSTALES.

ARTÍCULO I.

Se establece un cambio regular de  
giros postales entre el Reino Unido  
de la Gran Bretaña é Irlanda y la  
República de El Salvador.

ARTÍCULO II.

El servicio de giros postales entre  
los países contratantes será desem-  
peñado exclusivamente por las oficinas  
de cambio. Por parte del Reino  
Unido, la oficina de cambio será la  
de Londres, y por parte de El Salva-  
dor, será la de San Salvador.

ARTÍCULO III.

En vista de las fluctuaciones del  
tipo de cambio entre los dos países,  
queda convenido que las cuentas  
relativas á giros postales en ambas  
direcciones se entenderán en libras  
esterlinas. La Oficina de Correos de  
El Salvador convertirá á libras ester-  
linas los importes de los giros emitidos  
en El Salvador, y á moneda salva-  
doreña los importes de los giros  
emitidos en el Reino Unido.

El tipo de conversión estará de  
acuerdo con el tipo de cambio cor-  
riente en la ciudad de San Salvador  
al tiempo de extenderse las órdenes,  
tratándose de los giros emitidos en  
El Salvador; y con el tipo corriente  
en la fecha en que se reciban las  
listas de aviso, tratándose de los giros  
librados en el Reino Unido.

ARTÍCULO IV.

Las Direcciones de Correos de los  
dos países contratantes, tendrán  
facultad para fijar de común acuerdo  
la cantidad máxima por simples giros  
postales emitidos en sus respectivos  
países.—Este importe máximo no  
excederá, sin embargo, de cuarenta  
libras esterlinas ó el equivalente más  
aproximado de esa suma en moneda  
del país de la emisión.

## ARTICLE V.

All payments for Money Orders, whether to or by the public, if not in gold, shall be made to the nearest practicable equivalent.

## ARTICLE VI.

The British Post Office and the Post Office of Salvador shall each have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on the Money Orders which they may respectively issue under the present agreement; but each Office shall communicate to the other the rates of commission so fixed and also any modification of them. The commission shall belong to the issuing office; but the British Post Office shall allow to the Post Office of Salvador one half of one per cent. ( $\frac{1}{2}$  per cent.) on the amount of Money Orders issued in the United Kingdom and payable in Salvador, and the Post Office of Salvador shall make a similar allowance to the British Post Office for Money Orders issued in Salvador and payable in the United Kingdom.

## ARTICLE VII.

In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a penny or of a centavo.

## ARTICLE VIII.

The applicant for a Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and christian name (or at least the initial of one christian name), both of the remitter and of the payee, or the name of the firm or company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and payee.

## ARTICLE IX.

In the event of a Money Order being lost or destroyed a duplicate shall be granted on a written application (containing the necessary particulars) from the payee to the Chief Money Order Office of the country where the original Order was payable; and, unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission through the Post, the office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable for a duplicate Order under its own internal regulations.

## ARTICULO V.

Todo pago de giros postales á favor del público ó por el público, si no es en oro, debe hacerse en su equivalente más aproximado posible.

## ARTICULO VI.

La Dirección de Correos británica y la Dirección de Correos de El Salvador tendrán facultad, cada una por su parte, para fijar de tiempo en tiempo las cuotas de comisión que deban cargarse á los giros postales que emitan, respectivamente, en virtud de la presente convención; pero cada oficina comunicará á la otra las cuotas de comisión así fijadas; y también cualquiera modificación de ellas. La comisión pertenecerá á la oficina giradora, pero la Oficina de Correos británica pagará á la Oficina de Correos de El Salvador la mitad del uno por ciento ( $\frac{1}{2}\%$ ) sobre el importe de los giros postales emitidos en el Reino Unido y pagaderos en El Salvador; y la Oficina de Correos de El Salvador hará igual pago á la Oficina de Correos británica, por los giros emitidos en El Salvador y pagaderos en el Reino Unido.

## ARTICULO VII.

En el pago de giros postales al público no se tomarán en cuenta fracciones de penique ni de centavo.

## ARTICULO VIII.

El solicitante de un giro postal debe dar á conocer su nombre y apellido, si es posible con todas sus letras (ó á lo menos la inicial ó iniciales del nombre), tanto del remitente como del destinatario, ó el nombre de la razón social ó compañía que fuere remitente ó destinatario, y la dirección del remitente y del destinatario.

## ARTICULO IX.

En caso de que se pierda ó se destruya un giro postal, se dará duplicado á solicitud escrita (que contenga los datos necesarios) del destinatario á la oficina principal de giros postales del país donde era pagadero el giro original; y, salvo que haya razón para creer que fué perdido el giro original en la transmisión por el correo, tendrá derecho la oficina que expide el duplicado para cargar la misma cuota que se cargaría por un giro duplicado según sus reglamentos internos.

On the receipt of an application, containing the necessary particulars, from the remitter, instructions shall be given to suspend payment of a Money Order.

#### ARTICLE X.

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the chief office of the country in which the Order was issued.

#### ARTICLE XI.

Repayment of an Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained through the chief office of the country where such Order is payable that the Order has not been paid, and that the said office authorizes the repayment.

#### ARTICLE XII.

Orders shall remain payable in each country for twelve months after the expiration of the month of issue; and the amounts of all Money Orders not paid within that period shall revert to and remain the property of the Administration of the country of issue.

#### ARTICLE XIII.

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue and payment, to the rules in force in the country of origin and in the country of destination with regard to the issue and payment of internal Money Orders.

#### ARTICLE XIV.

Each Office of Exchange shall communicate to the other by every mail the sums received in its country for payment in the other, and the annexed forms "A" and "B" shall be used for this purpose.

In order to prevent inconvenience in the event of an original list being lost, each office shall forward to the other, by every mail, a duplicate of the list sent by the preceding mail. A blank list shall be sent when there are no Orders to advise.

#### ARTICLE XV.

Every Money Order entered upon the lists shall bear a number (to be known as the "international number") commencing each month with No. 1.

Al recibir del remitente una solicitud que contenga los datos necesarios, se dará orden de suspender el pago del giro postal.

#### ARTICULO X.

Cuando se desee que se corrija algún error en el nombre de un destinatario, ó que se reintegre al remitente el importe de un giro postal, el remitente lo solicitará de la oficina principal del país en donde haya sido emitido el giro.

#### ARTICULO XI.

En ningún caso se hará el reintegro de un giro sino hasta haberse asegurado por medio de la oficina principal del país en que deba pagarse, de que el giro no ha sido pagado y de que dicha oficina autoriza el reintegro.

#### ARTICULO XII.

Los giros postales serán pagaderos en cada país durante doce meses después de expirado el mes en que fueron emitidos; y el importe de todos los giros postales que no hayan sido pagados en ese período de tiempo, será de la propiedad de la Administración del país que los haya emitido.

#### ARTICULO XIII.

Los giros postales enviados de un país al otro, estarán sujetos, con respecto á su emisión y pago, á las disposiciones vigentes en el país de origen y en el país de destino, con respecto á la emisión y pago de los giros postales internos.

#### ARTICULO XIV.

Cada oficina de cambio comunicará á la otra, por cada correo, las sumas recibidas en su país para ser pagadas en el otro; y se hará uso para ese objeto de las fórmulas anexas "A" y "B."

Con objeto de evitar inconvenientes en el caso de que se pierda una lista original, cada oficina enviará á la otra, por cada correo, un duplicado de la lista mandada por el correo anterior; y se mandará una lista en blanco, cuando no haya giros de que dar cuenta.

#### ARTICULO XV.

Cada giro postal anotado en las listas, llevará un número (que se denominará número internacional), comenzando cada mes con el No. 1

Similarly each list shall bear a serial number commencing every year with No. 1.

#### ARTICLE XVI.

The receipt of each list shall be acknowledged on either side by means of the first subsequent list forwarded in the opposite direction; and any missing list shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such case, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a duplicate list duly certified as such.

#### ARTICLE XVII.

The lists shall be carefully verified by the Office of Exchange to which they are sent, and corrected when they contain simple errors. The corrections shall be communicated to the despatching Office of Exchange in the acknowledgment of the receipt of the list in which the corrections were made.

When these lists show other irregularities, the Office of Exchange receiving them shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible.

In the meantime the issue of internal Money Orders relating to the entries on the list which are found to be irregular shall be suspended.

#### ARTICLE XVIII.

As soon as the list shall have reached the receiving Office of Exchange, that Office shall prepare internal Money Orders in favour of the payees for the equivalents, in the money of the country of payment, of the amounts specified in the list, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying offices, in conformity with the arrangements existing in each country for the payment of Money Orders.

#### ARTICLE XIX.

At the end of every month the Salvador Office shall prepare and forward to the Controller, Money Order Department, London, a list of the Orders issued in the United Kingdom and payable in Salvador which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue, and

De la misma manera, cada lista llevará un número de serie, comenzando cada año con el No. 1.

#### ARTÍCULO XVI.

Se acusará recibo de cada lista, de uno y otro lado, por medio de la primera lista subsecuente, enviada en la dirección opuesta; y cualquiera lista que falte será reclamada inmediatamente por la oficina de cambio á la cual debía haberse enviado. La oficina de cambio remitente deberá, en tal caso, enviar sin dilación á la oficina de cambio receptora una lista duplicada debidamente certificada como tal.

#### ARTÍCULO XVII.

Las listas serán cuidadosamente revisadas por la oficina de cambio á que fueren enviadas, y corregidas cuando contengan errores manifiestos; y las correcciones serán comunicadas á las oficinas de cambio remitentes al acusar recibo de la lista en que se hicieron las correcciones.

Cuando estas listas contengan otras irregularidades, la oficina de cambio que las reciba exigirá una explicación á la oficina de cambio remitente, la cual hará las aclaraciones del caso con la menor dilación posible.

Entre tanto, se suspenderá la expedición de los giros interiores correspondientes á las anotaciones irregulares que se encuentren en la lista.

#### ARTÍCULO XVIII.

Tan pronto como llegue la lista á la oficina de cambio destinataria, librará ésta giros postales internos en favor de los tenedores, por las equivalencias, en moneda del país de pago, de las cantidades especificadas en las listas y los enviará luego á los tenedores ó á las oficinas pagadoras de conformidad con los arreglos existentes en cada país para el pago de giros postales.

#### ARTÍCULO XIX.

A fin de cada mes la Oficina de Correos de El Salvador preparará y enviará al Interventor (departamento de giros en Londres), una lista de los giros emitidos en el Reino Unido y pagaderos en El Salvador que no hayan sido pagados dentro de los doce meses contados desde la expiración

have therefore become forfeited to the country of issue (see Appendix C).

The London Office will similarly furnish to the Director General of Posts at San Salvador monthly lists of Orders issued in Salvador on the United Kingdom which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue.

#### ARTICLE XX.

At the end of every quarter the Exchange Office at San Salvador shall furnish to the Exchange Office at London a Money Order Account (in duplicate) which shall include the following items:—

- (a) On the debit side (to the credit of the United Kingdom) the total of the lists despatched from San Salvador during the quarter, the allowance of  $\frac{1}{2}$  per cent due to the United Kingdom on the transactions (Article VI), the total amount of British Orders authorized during the quarter to be repaid to the remitters, the total amount of British Orders which have become void during the quarter, and the amount of the balance, if any, due to the Salvador Office.
- (b) On the credit side (to the credit of Salvador) the total of the lists which have been despatched from London during the quarter, the allowance of  $\frac{1}{2}$  per cent due to Salvador on the transactions (Article VI), the total amount of Orders authorized to be repaid in Salvador, the total amount of Salvador Orders which have become void during the quarter, and the amount of the balance, if any, due to the British Office.

The Money Order Account shall be prepared on a form similar to that marked "D" in the Appendix, and shall be accompanied by detailed statements of the lists forwarded in both directions during the quarter, and of the repaid and void Orders (see Forms E, F, and G in the Appendix). One copy of the account, duly accepted, shall be returned to San Salvador.

del mes en que fueron emitidos y han quedado por tanto, perdidos á favor del país que los emitió (véase apéndice C).

La oficina de Londres suministrará de igual manera al Director General de Correos en San Salvador listas mensuales de los giros emitidos en El Salvador sobre el Reino Unido que no hayan sido pagados dentro de los doce meses contados desde la expiración del mes en que fueron emitidos.

#### ARTÍCULO XX.

La oficina de cambio de San Salvador, á fin de cada trimestre, suministrará á la oficina de cambio de Londres una cuenta de giros postales (por duplicado) que deberá incluir las siguientes partidas:—

- (a) En el lado del debe (al crédito del Reino Unido) el total de las listas despachadas de San Salvador durante el trimestre, el importe del  $\frac{1}{2}\%$  de comisión que sobre el total de las transacciones debe acreditarse al Reino Unido, según el artículo VI, el total de giros postales británicos autorizados durante el trimestre que debe reintegrarse á los remitentes, el importe total de giros británicos que hayan caducado durante el trimestre, y el importe del saldo á favor de la oficina de El Salvador, si lo hubiere.
- (b) Al lado del crédito (al crédito de El Salvador) el total de las listas que han sido despachadas de Londres durante el trimestre, el importe del  $\frac{1}{2}\%$  de comisión que sobre el total de las transacciones, debe acreditarse al Salvador, según el artículo VI, el importe total de giros autorizados que deban reintegrarse en El Salvador, el importe total de los giros de El Salvador que hayan caducado durante el trimestre, y el importe del saldo á favor de la oficina británica, si lo hubiere.

La cuenta de giros postales será preparada en una forma semejante á la marcada en el apéndice con la letra "D," y se acompañará de una expresión detallada de las listas enviadas en ambas direcciones durante el trimestre, y de los giros reintegrados ó caducados (véase E, F, y G del apéndice). Un ejemplar de la cuenta, debidamente aceptada, se devolverá á San Salvador.

## ARTICLE XXI.

Whenever during a quarter it is found that the amount of Orders drawn upon either of the two countries exceeds by 1000*l.* the amount of Orders drawn upon the other, the debtor Office shall at once send to the creditor Office, as a remittance on account, the approximate amount in a round sum of the ascertained difference.

## ARTICLE XXII.

When the balance of the quarterly account referred to in Article XX falls to the debit of the Postal Administration of Salvador and in favour of the British Post Office, it shall be paid in sterling by means of a draft payable at sight in London. The said draft shall be despatched by the Post Office of Salvador within the first fifteen days of the receipt, duly accepted, or with the proper observations, of a copy of the said quarterly account.

If, however, the balance is in favour of the Post Office of Salvador, the amount shall be paid in sterling by the British Post Office within the first fifteen days after the return to Salvador of an accepted copy of the quarterly Money Order Account, and the payment shall be made by means of a draft payable at sight in the city of San Salvador.

## ARTICLE XXIII.

If the Salvador Post Office should desire to send Money Order remittances through the medium of the British Post Office to any of the British Colonies, Foreign Countries, &c. with which the British Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so provided that the following conditions are fulfilled:—

(a) The Salvador Post Office shall advise the amounts of such "Through" Orders to the Money Order Department, General Post Office, London, which will re-advise them to the Exchange Offices of the countries of payment.

(b) No such Order shall exceed the maximum amount fixed by the country of destination for Money Orders issued in the United Kingdom.

## ARTÍCULO XXI.

Si se encontrare durante un trimestre que el importe de los giros librados por uno de los países excede de (1,000*l.*) mil libras esterlinas, el importe de los giros librados por el otro, la oficina deudora enviara inmediatamente a la oficina acreedora, como remesa a buena cuenta, el importe aproximado en números redondos de la diferencia encontrada.

## ARTÍCULO XXII.

Cuando el saldo de la cuenta trimestral de que habla el artículo XX fuere a cargo de la Administración de Correos de El Salvador, y a favor de la Administración de Correos británica, se pagará en libras esterlinas por medio de un giro a la vista pagadero en Londres. Dicho giro lo remitirá la oficina de Correos de El Salvador dentro de los primeros quince días de haberse recibido con la aceptación debida, ó con las observaciones del caso, un ejemplar de la citada cuenta trimestral.

Pero si el saldo es en favor de la Oficina de Correos de El Salvador, el importe será pagado en libras esterlinas por la Oficina de Correos británica dentro de los primeros quince días de haber devuelto al Salvador un ejemplar aceptado de la cuenta trimestral de giros postales; y el pago lo hará por medio de un giro a la vista pagadero en la ciudad de San Salvador.

## ARTÍCULO XXIII.

Si la Oficina de Correos salvadoreña deseara mandar giros postales por intermedio de la Oficina de Correos británica, a alguna de las colonias británicas, ó a países extranjeros, &c., con los cuales la Oficina Postal británica cambie giros postales, estará en libertad de hacerlo con tal de cumplir las condiciones siguientes:—

(a) La Oficina Postal salvadoreña dará aviso de esos giros postales "Directos" a la oficina de giros postales de Londres, la que repetirá el aviso de ellos a las oficinas de cambio de los países que deban pagarlos.

(b) Ninguno de dichos giros excederá del importe máximo fijado por el país de destino para los giros postales emitidos en el Reino Unido.



- (c) The particulars of "Through" Orders shall be entered either in red ink at the end of the ordinary Advice Lists despatched to London or on separate sheets, the total amounts of the "Through" Orders being included in the totals of such lists.
- (d) The names and addresses of the payees, including the names of the town and country of payment, must be given as fully as possible.
- (e) The Salvador Post Office shall allow to the London Office the same percentage (see Article VI) on "Through" Orders as on Orders payable in the United Kingdom, the London Office crediting the office of the country of payment with the same percentage for the "Through" Orders as for the Orders issued in the United Kingdom and for its intermediary services deducting from the amount of each re-advised Order a special commission to be fixed by the British Post Office.
- (f) When the amount of a "Through" Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service is not refunded.
- (c) Los pormenores de los giros postales "Directos" se anotarán ya sea con tinta roja al fin de las listas de aviso ordinarias enviadas á Londres, ó ya en pliegos separados, incluyéndose los importes de los giros "Directos" en los totales de esas listas.
- (d) Se darán, tan completos como sea posible, los nombres y direcciones de los destinatarios incluso los nombres de la ciudad y país de pago.
- (e) La Oficina Postal del Salvador abonará á la oficina de Londres sobre los giros "Directos," el mismo tanto por ciento (véase artículo VI) fijado sobre los giros pagaderos en El Reino Unido, y la oficina de Londres acreditará á la oficina del país de pago, por los giros "Directos," la misma cuota de comisión establecida para los giros expedidos en El Reino Unido; y por estos servicios intermediarios la Oficina de Correos británica deducirá del importe del giro reiterado, una comisión especial que fijará dicha oficina.
- (f) Cuando se reintegre al remitente el importe de un giro "Directo," no se devolverá la comisión cargada por el servicio intermediario.

If the British Post Office should desire to send Money Orders through the medium of the Salvador Office to any countries with which the Salvador Post Office transacts Money Order business it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary services.

#### ARTICLE XXIV.

Should it appear at any time that Money Orders are used by mercantile men or other persons in the United Kingdom or in Salvador, for the transmission of large sums of money, the British Post Office or the Salvador Post Office, as the case may be, shall

Si la Oficina de Correos británica deseara enviar giros postales por medio de la Oficina de Correos salvadoreña, á cualquier país con que esta cambie giros postales, estará en libertad de hacerlo bajo condiciones análogas á las establecidas en los párrafos precedentes.

Cada Administración comunicará á la otra los nombres de los países con que cambia giros postales, el límite de la cantidad adoptada para cada uno, y el tanto por ciento de comisión deducido por su servicio intermediario.

#### ARTÍCULO XXIV.

Si apareciere en cualquier tiempo que se ha hecho uso de giros postales por comerciantes ó otras personas en el Reino Unido ó en El Salvador para la transmisión de grandes sumas de dinero, la Oficina de Correos británica ó la de El Salvador, según el caso,

be authorized to increase the commission, and shall have power even wholly to suspend for a time the issue of Money Orders.

#### ARTICLE XXV.

The General Post Office in each country shall be authorized to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing) for the greater security against fraud, or for the better working of the system generally.

All such additional rules, however, must be communicated to the General Post Office of the other country.

#### ARTICLE XXVI.

This Agreement shall come into operation on the 1st day of January 1908 and shall be terminable on a notice by either party of six calendar months.

Done in duplicate and signed in London on the 27th day of June 1907, and at San Salvador on the 27th day of August 1907.

SYDNEY CHARLES BUXTON.

estará autorizada para aumentar la comisión ; y tendrá facultad aun para suspender del todo, temporalmente, la emisión de giros postales.

#### ARTÍCULO XXV.

La Oficina General de Correos en cada país estará autorizada para adoptar cualesquiera reglas adicionales, que no se opongan á las disposiciones precedentes, para mayor seguridad contra el fraude, ó para la mejor ejecución del sistema en lo general.

Todas esas reglas adicionales deberán, sin embargo, comunicarse á la Oficina General de Correos del otro país.

#### ARTÍCULO XXVI.

Esta convención comenzará á regir el día 1 de Enero 1908 y terminará á los seis meses de haberse notificado una de las partes contratantes á la otra.

Hecha por duplicado y firmada en Londres el día 27 de Junio 1907, y en San Salvador el día 27 de Agosto 1907.

GUAD. LAGO.

To the CONTROLLER, MONEY ORDER DEPARTMENT, LONDON.

I have received your List No. of the 190 of Money Orders issued in the United Kingdom, No. to No. , and payable to persons residing in Salvador. The examination which has taken place has proved the correctness of the total, viz., £ . s. d.

In return I transmit to you a detailed account of the amounts received for Orders issued in Salvador and payable to persons residing in the United Kingdom and in places beyond, the particulars of which have reached this Office since the despatch of the preceding List.

I have the honor to be, Sir,  
Your obedient Servant,

LIST No. of MONEY ORDERS ISSUED BY SALVADOR TO THE UNITED KINGDOM.

Date of Issue.	International Number of the Money Order.	Original Number of the Money Order.	Office of Issue.	Name of Exporter.	Full Name of Payee.	Full Address of Payee.	Amount in Salvador Money.		Amount in British Money.			For use of London Office.	
							Pesos.	Centavos.	£	s.	d.	Number of the Exported Order.	Notes when payable.
						Total :							

Abstract

Mount Cassin Observatory, Christmas, Fort Stevens, London,  
the of 1966

To the Honorable Governor of Porto Rico, San Juan, P. R.

I have received your List No. \_\_\_\_\_, of the \_\_\_\_\_, 1896, of Money Orders issued in Salvador, No. \_\_\_\_\_ to No. \_\_\_\_\_, and payable to persons residing in the United Kingdom and in places beyond. The examination which has taken place has proved the correctness of the total, viz: \_\_\_\_\_

In return I transmit to you a detailed account of the amounts received for Orders issued in the United Kingdom and in places beyond, and payable to persons residing in Salvador, the particulars of which have reached this Department since the dispatch of the preceding list.

I have the honor to be, Sir,  
Your obedient Servant,

1000

LIST NO. —(LIST OF MONEY ORDERS ISSUED IN THE UNITED KINGDOM AND IN PLACES BEYOND AND WITHIN EL SALVADOR)—

Date of Issue	Submission Number of the Editor	Editorial Number of the Office	Referral Issue	Name of Director	Full Name of Pages	Full Address of Pages	Issued by Article Group			Issued by Reference Sheet		For use of The San Francisco Office.	
							A	B	C	Page	Section	Number of the Journal Sheet	Other where payable
						Total							



## APPENDIX "D."

GENERAL ACCOUNT of MONEY ORDER transactions between the United Kingdom and the Republic of Salvador for the Quarter ended 190 .

Credits of United Kingdom.				Credits of Salvador.			
	£	s.	d.		£	s.	d.
Total amount of Orders issued in Salvador ( <i>see</i> Statement E).				Total amount of Orders issued in the United Kingdom ( <i>see</i> Statement E).			
Allowance at the rate of $\frac{1}{2}$ per cent.				Allowance at the rate of $\frac{1}{2}$ per cent.			
Repaid Orders ( <i>see</i> Statement F) -				Repaid Orders ( <i>see</i> Statement F) -			
Void Orders ( <i>see</i> Statement G) -				Void Orders ( <i>see</i> Statement G) -			
Balance due to Salvador -				Balance due to the United Kingdom.			







